New Nouveau
Brunswick

Department of Business New Brunswick

Ministère des Entreprises Nouveau-Brunswick

2000-2001

Annual Report ***Rapport annuel***

102-02529/

The Honourable Marilyn Trenholme Counsell
Lieutenant-Governor of the Province of New Brunswick

May it please Your Honour:

It is my privilege to submit the Annual Report of the Department of Business New Brunswick, Province of New Brunswick, for the fiscal year April 1, 2000, to March 31, 2001.

Respectfully submitted,

Norman Betts
Minister of Business New Brunswick

The Honourable Norman Betts
Minister of Business New Brunswick
Fredericton, NB

Sir:

I am pleased to be able to present the Annual Report describing operations of the Department of Business New Brunswick for the fiscal year 2000-2001.

Respectfully submitted,

Jacques Dubé
Deputy Minister

L'honorable Marilyn Trenholme Counsell
Lieutenante-gouverneure de la province du Nouveau-Brunswick

Madame la Lieutenante-Gouverneure,

C'est pour moi un privilège de vous présenter, au nom du gouvernement du Nouveau-Brunswick, le Rapport annuel du ministère des Entreprises Nouveau-Brunswick pour l'année financière du 1er avril 2000 au 31 mars 2001.

Veuillez agréer, Madame la Lieutenante-Gouverneure, l'assurance de ma très haute considération.

Le ministre des Entreprises Nouveau-Brunswick,
Norman Betts

Monsieur Norman Betts
Ministre des Entreprises Nouveau-Brunswick
Fredericton (Nouveau-Brunswick)

Monsieur le Ministre,

C'est avec plaisir que je vous soumets le Rapport annuel du ministère des Entreprises Nouveau-Brunswick pour l'année financière commençant le 1er avril 2000 et se terminant le 31 mars 2001.

En espérant que le tout est à votre satisfaction, je vous prie d'agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Le sous-ministre des Entreprises Nouveau-Brunswick,

Jacques Dubé

TABLE OF CONTENTS

Office Overview 4
- Vision 4
- Mission 4
- Values 5

Introduction 6

Small Business & Industry Development 7
- Business Development Branch 7
- Regional Development Section 7
- Planning and Research Branch 8
- Business Support Branch 9
- Fisheries Development Board 9
- Agriculture Development board 10

Business & Tourism Infrastructure 11
- Tourism Product Readiness 11
- Parks & Sites 12
- Cultural Attractions 13
- Visitor Sales/Intercept 13
- Kings Landing/Village Historique Acadien 14

Science & Technology 15
- Innovation Science and Technology Division 15
- e-Business Strategy 15
- eNB.ca 15
- National Research Council laboratory 15
- Provincial Strategy for Research and Development 16
- International Northeast Biotechnology Corridor 16
- Consultation on Financial Program Applications 16
- Awareness 16

Human Resources 17

Financial Services 18

Administration 19
- Information Technology Services 19
- Departmental Services 19

Communications 20

TABLE DES MATIÈRES

Survol ministériel 4
- Vision 4
- Mission 4
- Valeurs 5

Introduction 6

Petite entreprise et développement industriel 7
- Direction de la petite entreprise 7
- Section du développement régional 7
- Direction de la planification et des recherches 8
- Direction du soutien aux entreprises 9
- Conseil de développement des pêches 9
- Commission de l'aménagement agricole 10

Entreprises et infrastructures touristiques 11
- Produits touristiques prêts à être commercialisés 11
- Parcs et sites 12
- Attraits culturels 13
- Ventes aux visiteurs et interception 13
- Kings Landing/Village Historique Acadien 14

Sciences et Technologie 15
- Division de l'innovation, des sciences et de la technologie 15
- Stratégie cybercommerciale 15
- eNB.ca 15
- Laboratoire du Conseil national de recherches du Canada 15
- Stratégie provinciale de recherche-développement 16
- Corridor international de biotechnologie du Nord-Est 16
- Consultation sur les applications du programme financier 16
- Sensibilisation 16

Ressources humaines 17

Services financiers 18

Administration 19
- Services des technologies de l'information 19
- Services généraux 19

Communications 20

OFFICE OVERVIEW

VISION

Business New Brunswick's vision is a globally competitive, export-ready New Brunswick.

MISSION

Business New Brunswick is focused on increasing job and wealth opportunities for New Brunswickers by working in partnership with stakeholders to foster globally competitive businesses, sectors and regions.

VALUES

Leadership

- The Department has a clear, well communicated strategic direction and measures its progress toward that direction.
- Leadership should occur at all levels in the Department, be more dependent on the job to be done and on who has the most skill to accomplish it than on position in the hierarchy.

Results/Service Orientation

- We deliver what we have been mandated to do, while responding to client needs in a responsive manner
- We seek feedback on our performance.

Empowerment

- Responsibility, authority and accountability for results are delegated to the most appropriate level in the organization.
- All managers and staff are working on challenging assignments.
- The provision of staff development opportunities is necessary to stay current in our fast changing business.

Creativity

- We are receptive to change and can adapt; individuals feel free to come forward with innovative ideas.
- It is recognized that innovation is accompanied by risk, but this does not restrict the efforts to try new ways of doing things.

SURVOL MINISTÉRIEL

VISION

Faire du Nouveau-Brunswick une province exportatrice et concurrentielle à l'échelle mondiale.

MISSION

Entreprises Nouveau-Brunswick se consacre à la création d'emploi et de richesse pour les gens de la province, en misant sur des partenariats avec les divers intervenants pour stimuler la compétitivité des entreprises, des secteurs et des régions à l'échelle internationale.

VALEURS

Leadership

- Le ministère a une orientation stratégique bien transmise et mesure ses progrès par rapport à la direction adoptée.
- Le leadership est encouragé à tous les paliers du ministère. Il dépend plus de la tâche à accomplir et des compétences de la personne à effectuer le travail que de la position hiérarchique.

Orientation des résultats et du service

- Nous accomplissons notre mandat en restant néanmoins sensibles aux besoins du client.
- Nous sollicitons des commentaires sur notre rendement.

Habilitation

- La responsabilité, l'autorité et la responsabilisation par rapport aux résultats sont déléguées au palier le plus approprié de l'organisation.
- Les tâches assignées aux gestionnaires et aux employés sont stimulantes.
- Il est nécessaire d'offrir des possibilités de perfectionnement au personnel pour qu'il suive le rythme de l'évolution rapide du monde des affaires.

Créativité

- Le ministère est réceptif aux changements et peut s'adapter à différentes situations. Les idées innovatrices sont toujours les bienvenues.
- L'innovation présente un risque, mais cela ne limite par les efforts déployés pour trouver de nouvelles façons de faire les choses.

Reinforcement/Encouragement

- Competence and skill development are encouraged.
- Successes are recognized.

Communication (openness and listening)

- Feedback between people in the Department and with our clients is honest and timely.
- The building of confidence and trust across the Department is a continuous consideration.

People are involved in decisions that have an impact on them and their work.

Renforcement et encouragement

- Le ministère encourage le perfectionnement des compétences et des aptitudes.
- Le ministère reconnaît les réussites et récompense le rendement efficace.

Communication (ouverture d'esprit et capacité d'écoute)

- La communication entre les employés du ministère et avec ses clients est honnête et rapide.
- Le ministère s'efforce sans cesse d'établir un climat de confiance.

Les gens font partie du processus de décision qui a des répercussions sur eux et sur leur travail.

INTRODUCTION

Business New Brunswick works to build a stronger business climate within the province, based on key strategies including regional and community economic development aimed at small- and medium-sized business growth.

The department's vision is "a globally competitive, export-ready New Brunswick".

Its motto is: "New Brunswick, it's our business!"

Business New Brunswick is focused on increasing job and wealth opportunities for New Brunswickers by working in partnership with stakeholders to foster globally competitive businesses, sectors and regions.

The report of each departmental functional group follows:

INTRODUCTION

Entreprises Nouveau-Brunswick cherche à créer dans la province un climat propice aux affaires et fondé sur des stratégies clés qui misent sur le développement économique local et régional pour améliorer la croissance des PME.

La vision du ministère est de faire du Nouveau-Brunswick «une province exportatrice et concurrentielle à l'échelle mondiale».

Sa devise : «Le Nouveau-Brunswick, c'est notre affaire!»

Entreprises Nouveau-Brunswick centre ses activités sur la création d'emplois et de prospérité pour les Néo-Brunswickois. Pour ce faire, il collabore en partenariat avec divers intervenants en vue de favoriser la compétitivité des régions, des secteurs et des entreprises sur la scène mondiale.

Voici le rapport de chaque groupe fonctionnel du ministère :

1 - SMALL BUSINESS & INDUSTRY DEVELOPMENT

A) BUSINESS DEVELOPMENT BRANCH

The Business Development Branch focuses on the growth and development of the manufacturing and selected services industries. The branch is responsible for the provision of professional advice to companies to assist them in the identification of new opportunities, quality assurance processes and improvements designed to increase their competitiveness and productivity.

The branch also provides technical evaluations on projects seeking financial assistance from other parts of the department, from the department of Investments and Exports, and from the Atlantic Canada Opportunities Agency (ACOA).

During the 2000 – 2001 fiscal year, the branch completed 264 technical evaluations. In addition, the branch expended $357,359 under its Technical Assistance program. These funds were used to assist 184 companies to improve product quality and overall plant efficiency, to assist with quality assistance initiatives and to contribute sponsorship funding to five major industry conferences.

B) REGIONAL DEVELOPMENT SECTION

The Regional Development Section provides information to industry and support to New Brunswick's 13 Regional Economic Development Commissions (REDCs). The section is responsible for implementation of a one-year $2.7 million funding agreement for the REDCs. The agreement is effective from April 1 to March 31, 2001, and is cost-shared on a 50/50 partnership with ACOA.

The Section promotes departmental programs at the local level and coordinates the activities of the department's six regional offices. These offices provide support to the REDCs and to small- and medium-sized businesses and aspiring entrepreneurs. The Section works closely with regional economic development partners to coordinate an integrated planning process that reflects the priorities of both the department and the individual economic development regions of the province.

1 - PETITE ENTREPRISE ET DÉVELOPPEMENT INDUSTRIEL

A) DIRECTION DE LA PETITE ENTREPRISE

La Direction s'intéresse particulièrement au développement du secteur manufacturier et de certains services dans la province. Elle offre aux entreprises des conseils professionnels pour les aider à identifier de nouvelles occasions d'affaires, des processus d'assurance de la qualité et des améliorations en vue d'accroître leur compétitivité et leur productivité.

Elle procède également à l'évaluation technique de projets pour lesquels des demandes d'aide financière sont présentées à d'autres directions du ministère, au ministère des Investissements et des Exportations et à l'Agence de promotion économique du Canada atlantique (APECA).

Au cours de l'année financière 2000 – 2001, la direction a effectué 264 évaluations techniques. Elle a aussi versé 357 359 $ dans le cadre du Programme d'assistance technique. Ces fonds ont servi à aider 184 entreprises à améliorer la qualité de leurs produits et l'efficacité générale de leur usine. Ils ont également servi à financer des programmes d'assurance de la qualité et cinq conférences importantes pour le secteur privé.

B) SECTION DU DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL

La Section du développement régional fournit de l'information aux industries et du soutien aux 13 commissions de développement économique régional (CDER) du Nouveau-Brunswick. Elle est aussi responsable de la mise en œuvre de l'accord de financement de 2,7 millions de dollars sur un an pour les CDER. L'accord est en vigueur du 1er avril 2000 au 31 mars 2001, et les dépenses sont partagées avec l'Agence de promotion économique du Canada atlantique (APECA).

Les activités de la Section comprennent aussi la promotion et l'exécution du programme local du ministère ainsi que la coordination des activités des six bureaux régionaux du ministère. Les bureaux régionaux fournissent du soutien aux CDER, aux PME et aux futurs entrepreneurs. La section collabore étroitement avec les partenaires de développement économique régional pour coordonner un processus de planification intégré qui reflète les priorités du ministère et de chaque région économique de la province.

C) PLANNING AND RESEARCH BRANCH

The Planning and Research Branch provides advice and support to the overall strategy, policies, and direction of the department and its economic development initiatives. It maintains data on various sectors in order to provide research and statistical analysis services for the manufacturing, selected service and tourism sectors. In addition, during the year, the branch had its sector base expanded to include agriculture, aquaculture and fisheries assistance programs.

Research and statistics activities included an annual survey of manufacturers and selected services. Enhancements to our internal database were made to facilitate on-line surveying. Improvements were also made to the Internet web site for easier download and better searches. The data continues to be available to the public via the Internet site.

The Planning and Research Branch provides support to the individual branches in their planning and policy activities and liaison with other provincial departments and external agencies

The branch led the development of the overall departmental strategy and ensured its communication to all branches and other economic development partners. This planning role continued as departmental branches were assisted in understanding and implementing their individual mandates.

Staff members participated in facilitating a number of sessions including a joint Business New Brunswick and Investments and Exports session on e-business opportunities, and a joint Business New Brunswick and Investments and Exports session on working collaboratively and assessing company export readiness.

Planning and Research members participated in a number of interdepartmental and interprovincial committees. Staff represented the department at several Aboriginal Joint Economic Development Initiative meetings.

Interdepartmental participation included the *Corporate Outcomes* project as requested by Executive Council Office.

Planning and Research staff served as the department's coordinator of Memoranda to Executive Council that were destined to two subcommittees: Policy & Priorities Committee, and Board of Management. Close liaison was

C) DIRECTION DE LA PLANIFICATION ET DES RECHERCHES

La Direction de la planification et des recherches fournit au ministère et à ses initiatives de développement économique des conseils et du soutien en matière de stratégies, de politiques et de directives. Elle tient à jour les données sur divers secteurs afin de fournir des services de recherche et d'analyse statistique pour les secteurs de la fabrication, du tourisme et des services choisis. Durant l'année, elle a aussi ajouté à ces secteurs des programmes d'aide à l'agriculture, à l'aquaculture et aux pêches.

Les activités de recherche et de collecte de données statistiques comprenaient un sondage annuel des fabricants et de certains services. Nous avons apporté des améliorations à notre base de données interne pour faciliter le sondage en ligne. Nous avons aussi amélioré notre site web pour faciliter le téléchargement et donner de meilleurs résultats de recherche. Le public a toujours accès aux données sur le site.

La Direction de la planification et des recherches soutient les activités de planification et d'établissement de politiques des directions individuelles et sert de lien avec d'autres ministères provinciaux et organismes externes.

La Direction a mis au point la stratégie ministérielle et l'a transmise aux autres directions et aux partenaires de développement économique. Elle a continué ses activités de planification pour aider les directions du ministère à comprendre et à mettre en oeuvre leur mandat respectif.

Le personnel a organisé de nombreuses séances, entre autres, deux qui étaient conjointes avec Investissements et Exportations, l'une sur les occasions de cybercommerce et l'autre sur la collaboration et l'évaluation de la capacité immédiate des entreprises à exporter.

Les membres de la Direction ont collaboré à des comités interprovinciaux et interministériels. Des employés ont représenté le ministère à différentes réunions de l'Initiative conjointe de développement économique autochtone.

La participation interministérielle comprenait le projet *Résultats corporatifs*, à la demande du bureau du Conseil exécutif.

Le personnel de la direction a coordonné les exposés ministériels du Conseil exécutif, qui étaient destinés à deux sous-comités : le Comité des politiques et des priorités et le Conseil de gestion. Des rapports étroits ont

maintained with the Financial Programs Branch of Investment and Exports to facilitate the documents related to requests for financial assistance in excess of established approval limits for the Minister of Business New Brunswick.

D) BUSINESS SUPPORT BRANCH

The Business Support Brønch delivers financial assistance under the department's direct loan and loan guarantee programs in support of economic development and maintenance in key primary and secondary economic sectors.

During the year, the Branch monitored and administered 985 accounts relating to New Brunswick businesses financed under the department's various programs. The total portfolio of outstanding assistance as of March 31, 2001, was $109,567,500. The branch also participated in small business information and advocacy sessions during the year and provided ongoing advice and direction to existing and potential entrepreneurs on government services and programs.

The Branch also coordinated activities for both the Fisheries Development Board and the Agricultural Development Board.

A - FISHERIES DEVELOPMENT BOARD

The Fisheries Development Board provides advice to the Minister of Business New Brunswick on requests for financial assistance under the Fisheries Development Act. The objective of the assistance is:

- to provide commercial fishers with access to required term loans for the purchase or construction of vessels and for major retrofits and repairs to encourage the development of fisheries in the Province of New Brunswick; and

- to encourage development of the New Brunswick aquaculture industry by providing access to required term loans for capital expenditures, as well as loan guarantees for working capital purposes.

During the year, the Board held 8 meetings, and reviewed 68 submissions. 51 applications were approved, involving assistance totaling $6,956,946.

été entretenus avec la Direction des programmes financiers du ministère des Investissements et des Exportations pour contribuer aux documents concernant les demandes d'aide financière dépassant les limites autorisées pour le ministre des Entreprises Nouveau-Brunswick.

D) DIRECTION DU SOUTIEN AUX ENTREPRISES

La Direction du soutien aux entreprises fournit de l'aide financière en vertu des programmes ministériels de prêts directs et de garanties de prêt pour appuyer le développement économique et le maintien des principaux secteurs économiques primaires et secondaires.

Au cours de l'année, elle a surveillé et géré 985 comptes d'entreprises néo-brunswickoises financées par divers programmes du ministère. Son portefeuille de prêts non remboursés totalise 109 567 500 $ pour l'année financière. Elle a aussi participé à des séances d'information et de représentation destinées aux petites entreprises et a fourni conseils et orientation à des entrepreneurs existants et potentiels au sujet des services et programmes d'aide pertinents du gouvernement.

La direction a aussi surveillé les activités du Conseil de développement des pêches et de la Commission de l'aménagement agricole.

A - CONSEIL DE DÉVELOPPEMENT DES PÊCHES

Le Conseil de développement des pêches fournit au ministre des Entreprises Nouveau-Brunswick des conseils sur les demandes d'aide financière en vertu de la *Loi sur le développement des pêches*. L'aide financière a pour but

- de permettre aux pêcheurs commerciaux d'avoir accès aux prêts à terme nécessaires à l'achat ou à la construction de bateaux et aux modernisations ou rénovations majeures pour encourager le développement des pêches au Nouveau-Brunswick;

- d'encourager le développement de l'aquaculture au Nouveau-Brunswick en permettant l'accès aux prêts à terme nécessaires aux dépenses d'immobilisations ainsi que l'accès à des garanties de prêt pour obtenir des fonds de roulement.

Au cours de l'année financière, le Conseil a tenu 8 réunions et a évalué 68 demandes, dont 51 ont été approuvées pour un total d'aide financière de 6 956 946 $.

B - AGRICULTURAL DEVELOPMENT BOARD

The Agricultural Development Board provides advice to the Minister of Business New Brunswick on requests for financial assistance under the Agricultural Development Act.

Assistance under the Agricultural Development Act is provided as follows:

- The New Land Purchase Program, which provides assistance by way of land leases to enable under-utilized land to be brought into production;
- Perennial Crop Establishment Loan Program, which provides direct loans to encourage the development of perennial crop industries in the province;
- New Entrant Financing Program, which provides direct loans to enable entry of new farmers into the agriculture sector; and
- Working capital loan guarantees.

During the year, the Board held 11 meetings, and reviewed 48 submissions. Twenty-two applications were approved, involving assistance of $4,789,600.

Loan guarantee assistance totaling $538,414 was also provided to 28 applicants under the Livestock Incentive Act to assist in the establishment, improvement, or expansion of New Brunswick livestock enterprises.

The Branch also reviewed a number of requests for assistance which were outstanding under the former Small Entrepreneur Capital Assistance Program, resulting in 28 approvals totaling $965,258 during the period. As well, responsibility for the administration and monitoring of 48 accounts was transferred to the Branch from the Department of Investment and Exports during the year.

B-COMMISSION DE L'AMÉNAGEMENT AGRICOLE

La Commission de l'aménagement agricole fournit au ministre des Entreprises Nouveau-Brunswick des conseils sur les demandes d'aide financière en vertu de la *Loi sur l'aménagement agricole*.

Cette aide financière est offerte comme suit :

- le Programme d'achat de nouvelles terres, offrant de l'aide par le biais de location de terres favorisant l'aménagement de terres agricoles sous-utilisées;
- le Programme de prêts pour l'établissement de cultures vivaces, offrant des prêts directs pour encourager l'établissement de cultures vivaces dans la province;
- le Programme de prêts aux agriculteurs débutants, offrant des prêts directs pour permettre aux agriculteurs débutants de créer leur entreprise dans le secteur de l'agriculture;
- les garanties de prêt pour les fonds de roulement.

Au cours de l'année financière, la Commission a tenu 11 réunions et a évalué 48 demandes, dont 22 ont été approuvées pour un total d'aide financière de 4 789 600 $.

Par ailleurs, 28 demandeurs ont reçu de l'aide financière sous forme de garanties de prêt totalisant 538 414 $ en vertu de la *Loi sur les mesures destinées à encourager l'élevage du bétail* pour appuyer la création, l'amélioration ou l'expansion des entreprises d'élevage de bétail au Nouveau-Brunswick.

La direction a aussi évalué certaines demandes d'aide financière non réglées en vertu de l'ancien Programme d'avance de capitaux aux petites entreprises (PACPE), approuvant 28 demandes pour un total de 965 258 $ versés au cours de l'année financière. De plus, les tâches d'administration et de surveillance de 48 comptes, qui incombaient à la direction, ont été transférées au ministère des Investissements et des Exportations.

2 - BUSINESS & TOURISM INFRASTRUCTURE

The mission of this branch is to develop, deliver and operate tourism products and services in a manner that will differentiate New Brunswick in the marketplace and stimulate economic growth for the Province.

The Business and Tourism Infrastructure division is responsible for four (4) key areas: Tourism Product Readiness, Parks and Sites, Cultural Attractions and Visitor Sales/Intercept.

A) TOURISM PRODUCT READINESS

The focus remained on the development of tourism retail packages that supported the tourism marketing activities of the Department of Investment & Exports. The complete cycle of activities by this team included: assisting with the development of new tourism entrepreneurs, new activity development, retail product growth, sector evaluation and training. The team also worked closely with industry on product readiness and advocacy efforts within our strategic areas.

Product focus for 2000-2001 included on-going efforts within our core product areas:

- Beaches
- Bay of Fundy
- Snowmobile
- Fish & Hunt

With continuing developmental efforts on support/ intercept products including:

- Great Outdoors/Natural Wonders
- Day Adventure
- Multi-day Packages
- Fall
- Learning Quest

New products for 2000-2001 included *Hometown New Brunswick*. *Hometown* is a tourism marketing and product development opportunity for communities. This new initiative was launched in 2000 and was designed to profile the unique spirit, culture and history of the Province's towns and villages and bring them to market with a focused approach. These new products were featured in an exclusive catalogue and were supported through various cross-selling methods within the province's advertising

2 - ENTREPRISES ET INFRASTRUCTURES TOURISTIQUES

La Division des entreprises et infrastructures touristiques a pour mission de développer, livrer et exploiter des produits et services touristiques qui démarquent le Nouveau-Brunswick et stimulent la croissance économique de la province.

Elle est responsable de quatre domaines clés : produits touristiques prêts à être commercialisés, parcs et sites, attractions culturelles, et ventes aux visiteurs et interception.

A) PRODUITS TOURISTIQUES PRÊTS À ÊTRE COMMERCIALISÉS

Nous avons maintenu le cap sur le développement de forfaits touristiques de consommation (de détail) pour appuyer les activités de marketing touristiques du ministère des Investissements et Exportations. Le cycle complet des activités de cette équipe comprenait : aide aux nouveaux entrepreneurs touristiques, mise au point de nouvelles activités, croissance des produits de consommation, évaluation et formation sectorielles. L'équipe a aussi travaillé en étroite collaboration avec l'industrie au développement de produits prêts à être commercialisés dans nos domaines stratégiques.

En 2000–2001 des efforts soutenus ont été consacrés à nos produits clés :

- Plages
- Baie de Fundy
- Motoneige
- Chasse et Pêche

En ce sens, les efforts de développement visaient les produits de soutien et d'interception suivants :

- Plein air et merveilles naturelles
- Extravacances du jour
- Extravacances séjour
- Automne
- Éduco-aventures

Les nouveaux produits pour 2000-2001 comprenaient *Mon coin du Nouveau-Brunswick*, une occasion de marketing touristique et de développement de produits pour les localités de la province. Lancée en 2000, cette initiative a été conçue pour mettre en valeur la personnalité, la culture et l'histoire des villes et villages et pour les commercialiser par une approche ciblée. Cette nouvelle ligne de produits avait son propre catalogue et faisait l'objet de promotion dans d'autres publications

and publications. Sixteen (16) communities participated for the 2001 visitor season.

On the advocacy side, the Product team worked closely with the New Brunswick Snowmobile Federation, the Department of Public Safety and the Department of Natural Resources & Energy to implement the mandatory trail permit program for snowmobiling. The Snowmobile Federation will manage this program and will utilize the funds generated by the sale of trail permits to develop, maintain and up-grade a safe and marketable trail system.

Quality control through such programs as *Licensing, Grading, Savvy* and *Mystery Shop* are on-going. These programs are considered essential to the Province not only to meet Product Readiness standards, but also to provide a competitive edge.

The branch remained involved at the Atlantic Canada level on Product issues and participated on a number of Committees and CTC Product Clubs directly related to our strategic areas.

In 2000-2001, the Product team participated in the prestigious Attractions Canada Award program with Kingsbrae Horticultural Garden being named "*Best Developed Outdoor Site*".

B) PARKS AND SITES

The mandate of the Parks branch is to oversee the operation, maintenance and development of the Provincial Park system, and the coordination and implementation of special projects.

The eight (8) Provincial Parks (New River Beach, Sugarloaf, Herring Cove, the Anchorage, Murray Beach, Parlee Beach, Mactaquac and Les Jardins de la République) continue to play an important role under a variety of tourism strategies, specifically our "soft" Eco-Tourism, Beach and Great Outdoors/Natural Wonders.

Three (3) of our Parks continue to operate under licensing agreements with the private sector (Hopewell Rocks, Oak Bay and Val Comeau). The Hopewell Rocks received special recognition for the second year in a row when it was awarded the prestigious *Phoenix Award* by the Society of American Travel Writers.

provinciales. Seize localités y ont participé au cours de la saison touristique de 2001.

Du côté de la représentation, l'équipe des produits a travaillé en étroite collaboration avec la Fédération des clubs de motoneige du Nouveau-Brunswick, le ministère de la Sécurité publique et le ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie afin d'instaurer un permis obligatoire pour l'utilisation des sentiers de motoneige. La Fédération des clubs de motoneige administrera ce programme et utilisera les fonds générés par la vente des permis pour aménager, entretenir et améliorer un réseau de sentiers sécuritaire et commercialisable.

La délivrance des permis d'exploitation, les programmes *Évaluation des établissements d'hébergement* (cote), *Clients mystère* et *Sélection Pince d'Or* ont assuré la poursuite du contrôle de la qualité. Ces programmes sont considérés essentiels pour la province non seulement pour répondre aux normes des produits prêts à être commercialisés, mais aussi pour lui assurer un avantage concurrentiel.

La direction a poursuivi son engagement au Canada atlantique en ce qui a trait aux produits et a fait partie d'un certain nombre de comités, de la Commission canadienne du tourisme et des Clubs de produits directement reliés à nos domaines stratégiques.

En 2000–2001, l'équipe des produits a participé au programme des prestigieux prix Attractions Canada. Le jardin horticole Kingsbrae a été nommé le meilleur «site extérieur aménagé».

B) PARCS ET SITES

La Division des parcs a pour mandat de surveiller l'exploitation, l'entretien et le développement du réseau de parcs provinciaux ainsi que coordonner et mettre en œuvre des projets spéciaux.

Les huit parcs provinciaux (New River Beach, Sugarloaf, Herring Cove, Anchorage, Murray Beach, plage Parlee, Mactaquac et Les Jardins de la République) continuent à jouer un rôle important dans le cadre de diverses stratégies touristiques, en particulier l'écotourisme «doux», les plages, et le plein air et les merveilles naturelles.

Trois de nos parcs continuent à être exploités en vertu d'accords d'autorisation avec le secteur privé (Hopewell Rocks [rochers Hopewell], Oak Bay et Val Comeau). La Society of American Travel Writers a décerné au site des rochers Hopewell, pour une deuxième année consécutive, le prestigieux prix Phœnix.

The Special Operating Agency of the Mactaquac Golf Course continued to make improvements to the course and facilities resulting in positive feedback from users.

C) CULTURAL ATTRACTIONS

Icon products have remained a priority within this division. The focus for 2000 was to ensure maximum equity from those Icons we own and operate, i.e., Parlee Beach, the Rocks, our Cultural Attractions, etc. However, of equal importance are those Icon products with whom we partner which also play a significant role in our market places, i.e. the Buctouche Dune, the Pays de la Sagouine, Cape Jourimain, Fundy Trail, Mount Carleton, etc.

For 2000, the Icon focus was The Cape Jourimain Nature Centre Inc. project which is nearing completion. The nature based Interpretation Centre is expected to open for the 2001 season on a partial basis. The Centre is expected to be fully operational for the 2002 season.

D) VISITOR SALES/INTERCEPT

The team's primary objective is to deliver programs that will intercept the visitor and increase length of stay.

The highlights of the Intercept efforts include the operation of the Provincial Communication Centre where over 365,000 inquiries were received in 2000-2001 in response to Investment & Exports marketing campaigns.

Planning began for the construction of two (2) new Visitor Information Centres which are to be added to the existing network of five (5). Both the River Valley Provincial Visitor Information Centre and the Cape Jourimain Provincial Visitor Information Centre will be opened for the 2001 season with a new dynamic retail look.

The Visitor Sales/Intercept branch worked closely with the Department of Transportation and the New Brunswick Industry organization, TIANB, on the re-structuring of the provincial Tourism Destination Signage program. The new signage policy regulations are scheduled to be in place for 2001.

The Day Adventure Intercept program was modified in 2000 to include *Hometown New Brunswick* as part of the

L'organisme de service spécial du terrain de golf de Mactaquac continue d'apporter des améliorations au terrain et aux installations, ce qui donne lieu à de la rétroaction positive de la part des utilisateurs.

C) ATTRAITS CULTURELS

Cette division a continué d'accorder la priorité aux produits représentatifs du Nouveau-Brunswick et s'est employée en l'an 2000 à tirer le maximum de ceux qui nous appartiennent et que nous exploitons (plage Parlee, rochers Hopewell, attraits culturels, etc.). Nous avons aussi veillé à maximiser les retombées des produits par rapport auxquels nous sommes partenaires et qui jouent un rôle important dans notre marché (Dune de Bouctouche, Pays de la Sagouine, Cape Jourimain, Sentier Fundy, mont Carleton, etc.).

En l'an 2000, nos efforts en ce sens ont surtout visé le projet du Centre d'interprétation de la nature de Cape Jourimain qui est toujours en cours d'aménagement. Ce centre sera partiellement ouvert en 2001 et complètement opérationnel pour la saison 2002.

D) VENTES AUX VISITEURS ET INTERCEPTION

L'équipe a pour principal objectif de livrer des programmes qui intercepteront les visiteurs et prolongeront leurs séjours.

Les hauts faits du côté de l'interception comprennent notamment l'exploitation du Centre provincial de communication qui a reçu plus de 365 000 demandes de renseignements en 2000 – 2001 dans la foulée des campagnes de marketing du ministère des Investissements et des Exportations.

La planification de la construction de deux nouveaux centres d'information aux visiteurs a débuté. Ils s'ajouteront aux cinq autres pour former un réseau de sept centres. Le Centre d'information aux visiteurs de la Vallée et celui de Cape Jourimain ouvriront tous les deux pour la saison touristique de 2001 et auront une nouvelle allure dynamique d'établissement de détail.

La Division des ventes aux visiteurs et de l'interception a travaillé en étroite collaboration avec le ministère des Transports et l'Association de l'industrie touristique du Nouveau-Brunswick (AITNB) à la restructuration du programme provincial de signalisation routière des destinations touristiques. Il est prévu que les nouveaux règlements de signalisation seront en place pour 2001.

Le programme d'interception Extravacances du jour a été modifié en l'an 2000 en vue d'intégrer le volet *Mon coin*

expanded Intercept efforts. Over 400 front-line staff from various partnerships received training in sales and product knowledge. No other jurisdiction places this much emphasis on intercepting their visitors.

E) KINGS LANDING/VILLAGE HISTORIQUE ACADIEN

Both these historic sites report through the Business and Tourism Infrastructure division on operational, budgetary, product and marketing activities.

Kings Landing Historical Settlement operates as a Crown Corporation and presents an independent Annual Report.

Kings Landing Historical Settlement received the prestigious *Phoenix Award* from the Society of American Writers. The award is bestowed on organizations who are actively involved in conservation/preservation campaigns, which further the growth and appeal of a travel area.

The Village Historique Acadien was the 1999-2000 winner of this award. The Village Historique received over 83,000 visitors during the 2000-2001 operating year with 60% of their visitation coming from the Province of Quebec. The 2000 season saw the opening of seven (7) new buildings on site. These included the lobster hatchery, the Thomas house, the sawmill, the copper's shop, the tinsmith's shop, the Chiasson house and the Château Albert hotel. All of the above were part of Phase II of the Village.

A new program for evening entertainment was launched for the 2000-2001 season and was met with resounding success.

The Village participated in several provincial marketing initiatives in conjunction with Investment & Exports.

du Nouveau-Brunswick au programme d'interception. Plus de 400 membres du personnel de première ligne de divers partenariats ont reçu de la formation dans les domaines de la connaissance et la vente des produits. Aucune autre province n'accorde autant d'importance à prolonger le séjour de ses visiteurs.

E) KINGS LANDING ET VILLAGE HISTORIQUE ACADIEN

Ces deux sites historiques relèvent de la Division des entreprises et infrastructures touristiques en ce qui concerne l'exploitation, le budget, les produits et les activités de marketing.

Le Village historique de Kings Landing fonctionne en tant que société d'État et présente son propre rapport annuel.

Le Village historique de Kings Landing a reçu le prestigieux prix Phœnix de la Society of American Writers. Ce prix est décerné aux organisations qui s'emploient activement à promouvoir la conservation et la préservation qui favorisent la croissance et l'attrait d'une région touristique.

Le Village historique acadien avait également remporté ce prix en 1999–2000. Au cours de la saison 2000–2001, il a accueilli plus de 83 000 visiteurs dont 60 % du Québec. Au cours de la saison 2000, sept nouveaux bâtiments ont été ouverts sur le site : l'écloserie de homard, la maison Thomas, la scierie, l'atelier de cuivre, la ferblanterie, la maison Chiasson et un hôtel, le Château Albert. Tous ces bâtiments faisaient partie de la deuxième phase d'aménagement du village.

Un nouveau programme de divertissement en soirée a été lancé pour la saison 2000 –2001 et a connu un succès retentissant.

Le Village historique acadien a participé à plusieurs initiatives provinciales de marketing conjointement avec Investissements et Exportations.

3 - SCIENCE & TECHNOLOGY

INNOVATION, SCIENCE AND TECHNOLOGY DIVISION

The Innovation, Science and Technology Division was created in July 2000. It provides support and expertise to:

- encourage the innovative use of technology by New Brunswick businesses;
- stimulate an increase in the level of strategic scientific research and experimental development; and
- identify and promote the use of innovative solutions to human resources, businesses and technology concerns.

This Division held a strategic management workshop to develop its goals, objectives and the priorities and individual responsibilities of its members.

A) e-BUSINESS STRATEGY

The Division developed an integrated e-Business Strategy in conjunction with the Planning Branch.

B) eNB.ca

Registered and obtained the trademark for eNB.ca and participated in the development of the eNB strategy.

C) NATIONAL RESEARCH COUNCIL LABORATORY

Significant effort was made, in partnership with the National Research Council, to explore ways and means of increasing the research and development capacity of New Brunswick. Innovation, Science and Technology division staff participated in meetings, strategic planning sessions and workshops designed to crystallize a new federal-provincial R&D initiative for New Brunswick.

On October 16, 2000, a federal-provincial announcement was made concerning the establishment of a NRC research institute in New Brunswick, focussed on the research and development of "e-Business". In addition to a new NRC building in Fredericton with approximately 40 full-time researchers, six research staff will be located in Moncton (at UdeM) and six research staff will be located in Saint John (at UNBSJ). A new high-speed data network is included in the plan to connect Fredericton, Moncton, Saint

3 - SCIENCES ET TECHNOLOGIE

DIVISION DE L'INNOVATION, DES SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE

La division de l'innovation, des sciences et de la technologie a été créée en juillet 2000. Elle fournit de l'aide et du savoir-faire visant à

- encourager l'utilisation novatrice de la technologie par les entreprises du Nouveau-Brunswick;
- stimuler l'accroissement des activités stratégiques de recherche scientifique et de développement expérimental;
- reconnaître et promouvoir l'utilisation de solutions novatrices aux préoccupations liées aux ressources humaines, aux affaires et à la technologie.

Elle a tenu un atelier de gestion stratégique pour établir ses buts, objectifs et priorités, ainsi que les responsabilités individuelles de ses membres.

A) STRATÉGIE CYBERCOMMERCIALE

La Division a élaboré une stratégie cybercommerciale intégrée de concert avec la Direction de la planification.

B) eNB.ca

Marque de commerce déposée et obtenue pour eNB.ca et participation à l'élaboration de la stratégie eNB.

C) LABORATOIRE DU CONSEIL NATIONAL DE RECHERCHES DU CANADA

En collaboration avec le Conseil national de recherches du Canada, beaucoup d'efforts ont été investis pour explorer des façons et des moyens d'augmenter la capacité de recherche et développement au Nouveau-Brunswick. Le personnel de la Division de l'innovation, des sciences et de la technologie a participé à des réunions, des séances de planification stratégique et des ateliers conçus pour cristalliser une nouvelle initiative fédérale-provinciale de R-D pour le Nouveau-Brunswick.

Le 16 octobre 2000, les gouvernements fédéral et provincial ont annoncé la création d'un institut de recherches du CNRC au Nouveau-Brunswick, lequel mettrait l'accent sur la recherche et le développement du commerce électronique. Outre le nouvel édifice du CRNC à Fredericton, où travailleront une quarantaine de chercheurs à temps plein, une équipe de six membres sera établie à Moncton (U de M) et une à Saint John (UNBSJ). Un nouveau réseau de données à haute vitesse est prévu

John and Miramichi NBCC.

Total funding committed to this initiative over the next five years is $37.5 million, with the Province of New Brunswick contributing approximately $3.1 million.

D) PROVINCIAL STRATEGY FOR RESEARCH AND DEVELOPMENT

The Division co-chaired with RDC, an Interdepartmental Committee to develop a Provincial Strategy for Research and Development.

E) INTERNATIONAL NORTHEAST BIOTECHNOLOGY CORRIDOR

The potential development of an International Northeast Biotechnology Corridor is a project under the New England Governors and Eastern Province Premiers Conference. Division staff participates in the Corridor development. This project is still in development.

F) CONSULTATION ON FINANCIAL PROGRAM APPLICATIONS

Division staff provides technical advice to provincial departments, ACOA, other public and private organizations and companies on projects seeking financial assistance. Major disciplinary areas have involved the areas of information technologies and life sciences.

G) AWARENESS

The Division was one of several sponsors for the 17th Annual Atlantic Engineering Competition held at the University of New Brunswick in the promotion of Innovation, Science and Technology.

The Division was involved in the establishment and coordination of the first National IT Week 2001. The NB IT effort was excellent (37 activities throughout the province).

The Division organized two tours of 17 and 11 delegates (business, academic and community leaders) from the State of Michigan. Discussions centered around 5 key areas: Community Access, Telehealth, Infrastructure, Economic Development, and Post-Secondary Education. They experienced first-hand how New Brunswick has embraced and further developed the technology required to position this province as a leader in the knowledge industry.

pour relier Fredericton, Moncton, Saint John et le CCNB–Miramichi.

Le financement total engagé pour cette initiative au cours des cinq prochaines années est de 37,5 millions de dollars, y compris la contribution d'environ 3,1 millions du gouvernement du Nouveau-Brunswick.

D) STRATÉGIE PROVINCIALE DE RECHERCHE-DÉVELOPPEMENT

La Division a coparrainé, de concert avec la SDR, un comité interministériel pour élaborer une stratégie provinciale de recherche-développement.

E) CORRIDOR INTERNATIONAL DE BIOTECHNOLOGIE DU NORD-EST

La réalisation éventuelle d'un corridor international de biotechnologie du Nord-Est est un projet qui relève de la Conférence annuelle des Gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre et des Premiers Ministres de l'est du Canada. Ce projet est en voie de développement.

F) CONSULTATION SUR LES APPLICATIONS DU PROGRAMME FINANCIER

Le personnel de la Division fournit des conseils, techniques aux ministères provinciaux, à l'APECA, à des entreprises et à d'autres organisations publiques et privées, pour les demandes d'aide financière. Les principales disciplines relèvent des technologies de l'information et des sciences de la vie.

G) SENSIBILISATION

La Division figurait parmi les commanditaires de la 17e compétition annuelle d'ingénierie en Atlantique qui s'est tenue à l'Université du Nouveau-Brunswick pour promouvoir l'innovation, les sciences et les technologies.

La Division a contribué à l'établissement et à la coordination de la première semaine nationale des TI en 2001. Au Nouveau-Brunswick, les efforts ont donné d'excellents résultats : 37 activités à l'échelle de la province.

La Division a organisé deux visites pour 17 et 11 délégués (personnalités du monde des affaires, universitaire et communautaire) de l'État du Michigan. Les discussions portaient sur cinq sujets stratégiques : accès communautaire, TéléSanté, Infrastructure, développement économique et éducation postsecondaire. Ils ont vu, de première main, comment le Nouveau-Brunswick a su miser sur de la technologie pour faire de cette province un chef de file de l'industrie du savoir.

4 - HUMAN RESOURCES

The role of the Human Resource Services Branch is to provide quality, value-added services and programs that continuously improve the management of the Department's human resources and to ensure that the appropriate human resources are in place to meet the current and future business requirements of the department. The Branch is responsible for providing advice, direction and support to the employees of the Department in the areas of labor relations, recruitment, classification, compensation, human resource policy administration, payroll and benefits, and leadership development and succession planning.

Departmental linguistic profiles were updated to reflect organizational changes and compliance with linguistic requirements.

Twelve employees elected to retire under the Voluntary Early Retirement Window.

Nine competitions were conducted which resulted in 8 new appointments.

The Branch developed and implemented a Human Resource Web Site, for all employees, providing direct access to forms, policies, payroll and benefit information as well as information on various corporate and departmental programs.

The Branch developed and implemented an enhanced performance management system.

The Department of Business New Brunswick is committed to actively offer and provide quality services to the public in the public's official language of choice and to promote a balanced utilization of both official languages within the public service.

4 – RESSOURCES HUMAINES

La Direction des services de ressources humaines a pour but de fournir des services et des programmes de qualité et à valeur ajoutée qui améliorent sans cesse la gestion des ressources humaines du ministère et de s'assurer que les ressources humaines appropriées sont en place pour répondre aux exigences actuelles et futures du ministère. La Direction conseille, dirige et appuie les employés du ministère dans les domaines suivants : relations publiques, recrutement, classification, rémunération et administration de la politique des ressources humaines, feuille de paye et avantages sociaux et planification de la relève.

Les profils linguistiques ministériels ont été mis à jour pour refléter les changements organisationnels et pour respecter les exigences linguistiques.

Douze employés ont opté pour la retraite dans le cadre du Programme de retraite anticipée volontaire.

Neuf concours ont donné lieu à huit nouvelles nominations.

La Direction a élaboré et mis en œuvre un site web des ressources humaines, lequel fournit à tous les employés un accès direct aux formulaires, aux politiques et aux renseignements sur la paie et les avantages sociaux et sur divers programmes corporatifs et ministériels.

La Direction a créé et mis sur pied un système de gestion du rendement amélioré.

Entreprises Nouveau-Brunswick s'engage à offrir et à fournir activement à la population des services de qualité dans l'une ou l'autre des langues officielles et à promouvoir l'utilisation équilibrée des deux langues officielles dans la fonction publique.

5 - FINANCIAL SERVICES

The Financial Services Branch provides services to the Departments of Business New Brunswick and Investment & Exports.

The Branch is responsible for the co-ordination of the budgets, preparation of the budget submissions for presentation to the Board of Management, preparation of quarterly expenditure and revenue reports, and budget analysis. The Branch provides all accounting services including accounts payable, accounts receivable, and accounting for the loan portfolios. We also provide advice on purchasing and other administration policies to the various divisions of the departments.

5 – SERVICES FINANCIERS

La Direction des services financiers fournit des services à Entreprises Nouveau-Brunswick et à Investissements et Exportations.

La Direction voit à la coordination des budgets, à la production des budgets pour présentation au Conseil de gestion, à la production des rapports trimestriels des dépenses et recettes et à l'analyse du budget. Elle fournit tous les services de comptabilité, notamment les comptes créditeurs et débiteurs et le portefeuille de prêts. Elle fournit aussi des conseils sur les politiques d'achat et autres politiques d'administration aux diverses divisions des ministères.

Expenditures
Actual Compared to Budget
2000-2001

Dépenses réelles par rapport au budget
2000 – 2001

Program Programme	Budget Estimates Prévisions budgétaires	Expenditure Dépenses	Variance Écart budgétaire	Reason for Variance Raison de l'écart
Administration	2 874 100 $	2 852 358 $	21 742 $	
Small Business & Industrial Development Petite entreprise et développement industriel	13 269 700 $	11 341 836 $	1 927 864 $	Vacant positions were not filled and actual interest subsidy expenses for concessionary loans were less than the budget allocation. Des postes sont restés vacants et les intérêts sur les dépenses de subventions pour les prêts concessionnels ont été inférieurs aux prévisions budgétaires.
Business and Tourism Infrastructure Entreprises et infrastructures touristiques	12 514 600 $	13 204 621 $	(690 021 $)	Operating expenses at the provincial Parks were greater than the budget estimates. Les frais d'exploitation des parcs provinciaux ont dépassé les prévisions budgétaires.
Total	**28 658 400 $**	**27 398 815 $**	**1 259 585 $**	

6 - ADMINISTRATION

A) INFORMATION TECHNOLOGY SERVICES

During the 2000-2001 fiscal year, IT Services initiated a more managed approach to procurement. All divisions received hardware inventory reports indicating the numbers of desktop computers that had to be replaced in order to meet departmental standards. This initiative enabled the Department to upgrade a third of its desktops, which led to improved service to employees.

The communications infrastructure at our offices in the Centennial Building was also upgraded, positioning the Department to better meet future increases in bandwidth requirements.

The applications development group upgraded the software that allows for the capture of information intended for the manufacturers and selected services directory. Software was also developed to capture information under the Regional Economic Development Survey project.

Improvements were made to the tourism web intranet used by staff at the Visitor Information Centres to capture statistics on vacationers.

B) DEPARTMENTAL SERVICES

Process and technology changes were made to the departmental phone system to improve access to the public and reduce the number of lost calls. A tracking system was also implemented to provide statistics on volumes of calls answered.

A study was commissioned from the Department of Supply and Services to identify ways of improving service in the Records Management area and many of the recommendations were implemented.

During the last year, Records Management gained responsibility for 3 program files from other departments, the Agriculture Development Board files, the Entrepreneur Lending Program files and the Fisheries Development Board files.

Approximately 39,000 pieces of correspondence was received and 1700 new files were created.

6 - ADMINISTRATION

A) SERVICES DES TECHNOLOGIES DE L'INFORMATION

Durant l'année financière 2000 – 2001, les services des TI ont adopté une approche plus dirigée en matière d'approvisionnement. Toutes les divisions ont reçu des rapports d'inventaire de matériel indiquant le nombre d'ordinateurs à remplacer afin de respecter les normes ministérielles. Cette initiative a permis au ministère d'actualiser le tiers de ses ordinateurs, offrant ainsi un meilleur service aux employés.

En outre, l'infrastructure de communications dans nos bureaux de l'édifice du Centenaire a été mise à niveau pour permettre au ministère de mieux répondre à l'avenir aux exigences de largeur de bande.

Le groupe de développement d'applications a mis à niveau le logiciel permettant la saisie des renseignements du répertoire des fabricants et de certains services. Le logiciel a également été créé pour collecter des renseignements pour le sondage sur le développement économique régional.

Des améliorations ont été apportées à l'intranet de tourisme qu'utilise le personnel des centres d'information aux visiteurs pour entrer les statistiques sur les vacanciers.

B) SERVICES GÉNÉRAUX

Des changements technologiques et opérationnels ont été apportés au système téléphonique du ministère pour donner un meilleur service au public et pour réduire le nombre d'appels perdus. Un système de suivi a aussi été établi pour procurer des statistiques sur les volumes d'appels auxquels nous avons répondu.

Le ministère de l'Approvisionnement et des Services a demandé qu'on mène une étude en vue de trouver des moyens d'améliorer le service dans le domaine de la gestion des dossiers. De nombreuses recommandations ont été mises en œuvre.

L'année dernière, l'unité de Gestion des dossiers s'est vu accorder la responsabilité de trois fichiers-programmes d'autres ministères. Ce sont des fichiers de la Commission de l'aménagement agricole, du programme de prêts aux entrepreneurs et du Conseil de développement des pêches.

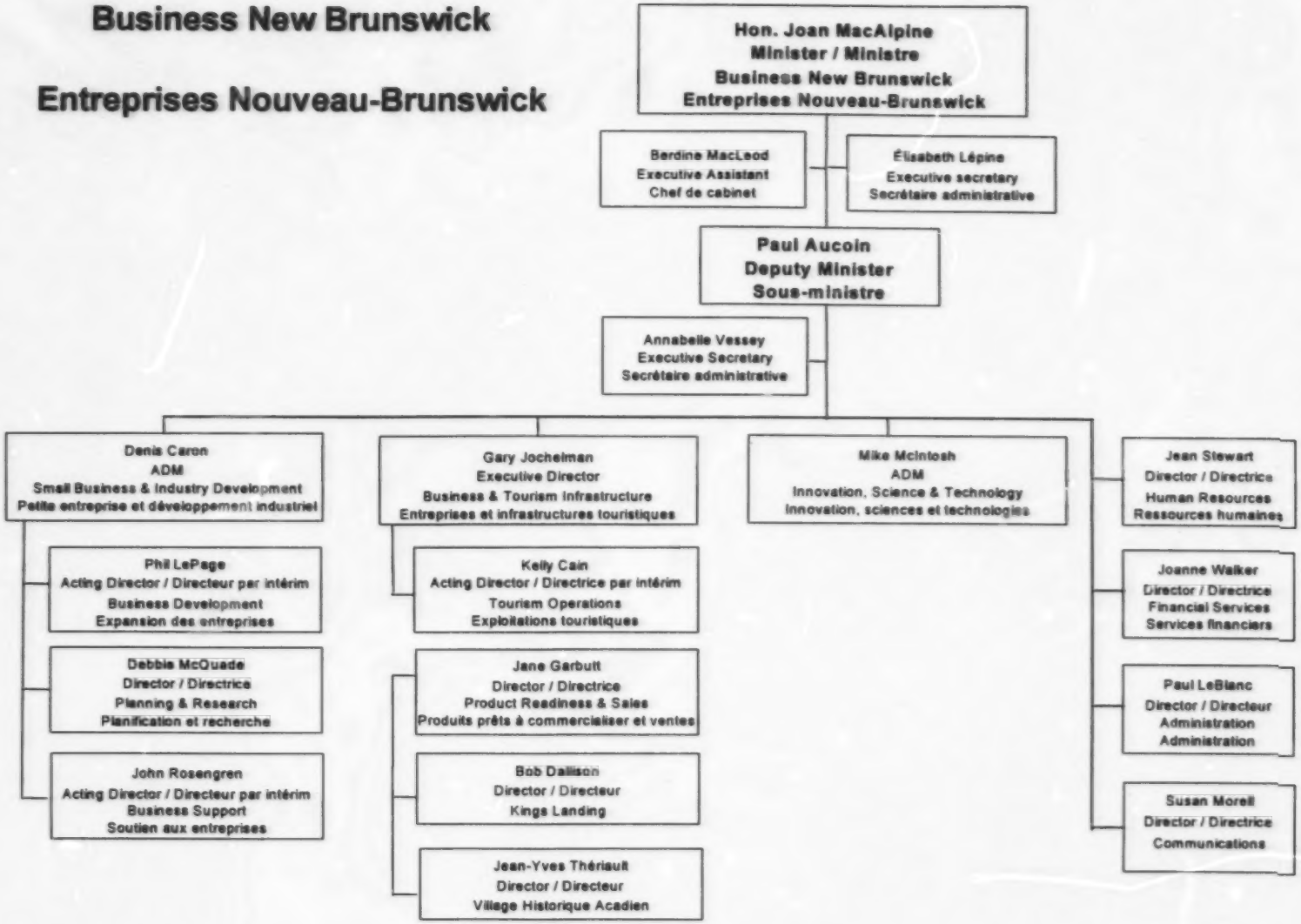
Environ 39 000 écrits administratifs nous ont été acheminés et 1700 nouveaux fichiers ont été créés.

7- COMMUNICATIONS

The Communications Branch's mission is to explain and promote to New Brunswickers, through various communications methods, the department's programs, services, and initiatives, and to ensure the accuracy of the information disseminated. Our aim is to communicate clearly, concisely, and in language that is non-bureaucratic and easily understood by the general public.

7- COMMUNICATIONS

La Direction des communications a pour mission d'expliquer et de promouvoir le Nouveau-Brunswick en utilisant divers moyens de communications, les programmes, services et projets du ministère, et de s'assurer que l'information ainsi diffusée est exacte. Elle a pour but de communiquer des renseignements clairs et précis, dans une langue grand public et non bureaucratique.

Business New Brunswick

Entreprises Nouveau-Brunswick